

Disput etre ur martolod hag ul labourer douar Dispute entre un marin et un cultivateur

Ernestine TOULOUZOU – Pleuzal - Diskar Amzer 1978 (Ploëzal – Automne 1978)

A-mañ 'zo ur mar-to-lod yaou-ank hag a zo kon-tant da dis-put hag a zo kontant da dis-put
Hag a lâr d'al la-bou-rer dou-ar li-pat e veg ha mont d'e glud

Amañ 'zo ur martolod yaouank hag a zo kontant da disput
Hag a lavar d'ul labourer douar lipat e veg ha mont d'e glud

«a-raok e komañsin ganeoc'h ma mignon, c'hwi a renko
cheñch ho tilhad
C'hwez ar godron a santan gante, ma c'halonig ne n'hall ket pad !»

«C'hwez ar godron a zo delisius evit an dud a vor a gar
N'eo ket eveltoc'h labourerien pa vec'h o turgnat ho touar !

D'ar c'houlz e oas te paour-kaezh labourer o vale en asambleoù
E oan me war bord ma batimant o hijal an holl bavilhonoù.

D'ar c'houlz e oas te paour-kaezh labourer e-barzh en ez
kwele kousket-mat
E oan me war bord ma batimant gant an avel o vrañskellat.

D'ar c'houlz e oas te paour-kaezh labourer e-barzh en ez
kwele o kousket
E oan me war un tammig plankenn en dañjer da vezañ beuet.

Ma renkfes te paour-kaezh labourer bevañ gant gwespid ha kig-sal
oc'h ober da gard da bep peder eur da galonig a deufe fall.

Tevel a ran ganit ma mignon na te a gaoze gant rezon
N'eus ket ur vicher war an douar gwashoc'h evit navigasion !»

*Il y a ici un jeune marin qui veut bien d'engager une dispute
Et qui dit au cultivateur de se lécher le bec et d'aller sur son perchoir !*

*«Avant de commencer avec vous mon ami, il vous faudra
changer d'habits
Ils sentent le goudron, mon petit cœur ne peut le supporter !»*

*«L'odeur du goudron est délicieuse pour les marins qui
l'apprécient. Ce n'est pas comme vous, cultivateurs, quand
vous êtes à retourner votre terre !»*

*Pendant que tu allais, pauvre cultivateur, te promener dans les
assemblées, moi, j'étais à bord de mon navire à hisser tous les
pavillons.*

Pendant que tu étais, pauvre cultivateur, à bien dormir dans ton lit

Moi j'étais à bord de mon navire, balancé par le vent.

*Pendant que tu étais, pauvre cultivateur, à dormir dans ton lit
Moi j'étais sur mon petit bout de planche, au risque d'être
noyé.*

*S'il te fallait, pauvre cultivateur, vivre avec des biscuits et du
lard, être de quart toutes les quatre heures, ton petit cœur s'en
trouverait mal.*

*Je me tais devant toi, mon ami, tu as raison :
Il n'y a pas sur terre un métier qui soit pire que la
navigation !»*